

Regulamin Portalu MeSHPol

§ 1

Postanowienia ogólne

1. Portal MeSHPol dostępny pod adresem <https://mesh.cm-uj.krakow.pl/> to narzędzie wspomagające zarządzanie słownictwem medycznym i wzmacniające aparat informacyjno-wyszukiwawczy w języku polskim i łacińskim w systemach zarządzania wiedzą typu CRIS, bazach danych i systemach katalogowych.
2. Portal MeSHPol jest jednym z produktów powstałych w związku z realizacją projektu pn. „Portal Zarządzania Wiedzą i Potencjałem Naukowym Uniwersytetu Jagiellońskiego – Collegium Medicum jako moduł Polskiej Platformy Medycznej finansowanego z funduszy europejskich w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa na lata 2014-2020, Działanie 2.3 Cyfrowa dostępność i użyteczność informacji sektora publicznego, Poddziałanie 2.3.1 Cyfrowe udostępnienie informacji sektora publicznego ze źródeł administracyjnych i zasobów nauki, PO PC (umowa o dofinansowanie nr: POPC.02.03.01-00-0070/18-00).
3. Administratorem Portalu MeSHPol jest Uniwersytet Jagielloński – Collegium Medicum, a jednostkami prowadzącymi Biblioteka Medyczna oraz Ośrodek Komputerowy.
4. Źródłem danych w Portalu MeSHPol jest Medical Subject Headings (MeSH®) - kontrolowane i hierarchicznie uporządkowane słownictwo udostępniane dzięki uprzejmości National Library of Medicine® (USA).
5. Prawa autorskie do amerykańskiej wersji MeSH należą do U.S. National Library of Medicine (NLM) w Bethesda, korzystanie z tej wersji podlega zapisom [National Library of Medicine Terms and Conditions](#).
6. W związku z faktem, iż tłumaczenie i redakcja rekordów MeSH w wersji polskiej jest wspólnym przedsięwzięciem uczestników Konferencji Dyrektorów Bibliotek Akademickich Uczelni Medycznych (KDBAUM) rozporządzenie prawami autorskimi do polskiego tłumaczenia MeSH leży w kompetencji Przewodniczącego KDBAUM i podlega postanowieniom zgodnym z Regulaminem KDBAUM.
7. Celem Portalu MeSHPol jest:
 - 1) umożliwienie współpracy wieloosrodkowej przy adaptacji tezauryś MeSH do wersji polskiej;
 - 2) ułatwienie użytkownikom baz danych i katalogów bibliotecznych dostępu do informacji o publikacjach z zakresu nauk medycznych i pokrewnych poprzez możliwość budowania strategii wyszukiwawczych w języku polskim;
 - 3) umożliwienie pobierania gotowych rekordów do zastosowania ich w lokalnych bazach danych i katalogach bibliotecznych;
 - 4) dostarczenie standardu MeSH w języku polskim jako podstawy do zapewnienia wysokiej jakości charakterystyki przedmiotowej publikacji notowanych w bazach danych i katalogach bibliotecznych;
 - 5) umożliwienie korzystania z terminologii opracowanej w Portalu MeSHPol osobom z niepełnosprawnością dzięki zastosowaniu standardu WCAG.
8. Realizacja celów wymienionych w ust. 7 spoczywa na dyrektorach bibliotek uczestniczących w pracach KDBAUM poprzez zaangażowanie zasobów ludzkich,

wkład techniczny, organizacyjny i/lub wkład finansowy zgodnie z § 3 Regulaminu KDBAUM.

9. Dane w języku polskim i łacińskim są tworzone z należytą starannością, ale KDBAUM nie udziela żadnych wyraźnych ani dorozumianych gwarancji, w tym żadnych gwarancji przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu, dotyczących dokładności lub kompletności danych. Użytkownicy zgadzają się zwolnić KDBAUM z wszelkiej odpowiedzialności wynikającej z błędów w danych. KDBAUM nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek konsekwencje wynikające z użycia, niewłaściwego użycia lub interpretacji informacji zawartych lub niezawartych w danych.

§ 2

Zasady współpracy przy tłumaczeniu i redakcji terminologii

1. KDBAUM na podstawie uchwały ustanawia Koordynatora Przedsięwzięcia pn. „Tłumaczenie i redakcja rekordów MeSH w wersji polskiej”, którym może być Administrator Portalu MeSHPol lub inny Podmiot, którego jednostka uczestniczy w pracach KDBAUM.
2. Koordynator odpowiada za stronę organizacyjną Przedsięwzięcia, w tym zbudowanie zespołu składającego się z superredaktorów i redaktorów/tłumaczy oraz kierowanie jego pracami zgodnie z przyjętymi przez KDBAUM planami operacyjnymi i finansowymi.
3. Stosownie do potrzeb, które wiążą się z koniecznością ponoszenia zobowiązań finansowych, Koordynator Przedsięwzięcia jest upoważniony do przygotowania projektu prowadzenia gospodarki finansowej przedsięwzięcia, którego fundusz mogą stanowić środki pochodzące z instytucji rządowych i pozarządowych, granty i dotacje oraz wpłaty podmiotów, których jednostka uczestniczy w pracach KDBAUM.
4. Zadaniem Koordynatora Przedsięwzięcia jest:
 - a) dobieranie współpracowników pełniących funkcję superredaktorów w Portalu MeSHPol (co najmniej dwie osoby spośród pracowników bibliotek medycznych reprezentowanych w KDBAUM);
 - b) dobieranie współpracowników pełniących funkcję redaktorów/tłumaczy spośród pracowników bibliotek medycznych reprezentowanych w KDBAUM lub z zewnątrz;
 - c) zawieranie umów cywilnoprawnych na tłumaczenie i redakcję terminologii w obrębie Portalu MeSHPol;
 - d) rozliczanie środków i raportowanie przed KDBAUM wykonanych prac w zakresie tłumaczenia i redakcji terminologii przynajmniej raz w roku;
 - e) dbałość o techniczną sprawność systemu obsługującego Portal MeSHPol poprzez kontakt z wykonawcą oprogramowania lub obsługą informatyczną odpowiedzialną za jego administrowanie i utrzymanie;
 - f) dbałość o zapewnienie niezbędnych szkoleń dla redaktorów/tłumaczy.
5. Koordynator Przedsięwzięcia ma prawo odwołać superredaktora i redaktora/tłumacza z powierzonej funkcji w przypadku niewłaściwego wywiązywania się z podjętych zadań.
6. Superredaktorzy, którzy zostali wyznaczeni przez Koordynatora Przedsięwzięcia, odpowiadają za stronę merytoryczną przedsięwzięcia pn. „Tłumaczenie i redakcja rekordów MeSH w wersji polskiej”.
7. Zadaniem Superredaktora jest:

- a) weryfikacja i zatwierdzenie lub odrzucenie wersji polskiej lub łacińskiej terminu wprowadzanego przez redaktorów/tłumaczy;
 - b) tłumaczenie terminologii i modyfikowanie już istniejących rekordów;
 - c) edycja rekordów kwalifikatorów;
 - d) nadzór nad jakością danych wprowadzanych do Portalu MeSHPol;
 - e) zakładanie kont i nadawanie uprawnień redaktorom/tłumaczom w Portalu MeSHPol w porozumieniu z Koordynatorem Przedsięwzięcia;
 - f) współpraca z Administratorem Portalu MeSHPol w zakresie prac technicznych, szczególnie wgrywania nowej wersji rocznej MeSH, zamrażania kartoteki za dany rok, generowania raportów i statystyk;
 - g) odpowiadanie na korespondencję dotyczącą terminologii w Portalu MeSHPol lub zlecenie korespondencji właściwemu redaktorowi/tłumaczowi.
8. Superredaktor ma prawo odebrać uprawnienia redaktora/tłumacza w porozumieniu z Koordynatorem Przedsięwzięcia w przypadku niewłaściwego wywiązywania się z podjętych zadań przez redaktora/tłumacza.
 9. Redaktorzy, którzy zostali wyznaczeni przez Koordynatora Przedsięwzięcia, odpowiadają za jakość wprowadzanych danych do rekordów Portalu MeSHPol w języku polskim i łacińskim.
 10. Zadaniem redaktora/tłumacza jest:
 - a) wprowadzanie polskich tłumaczeń;
 - b) modyfikowanie już istniejących rekordów;
 - c) wprowadzanie lub modyfikacja łacińskich tłumaczeń w miarę możliwości;
 - d) dbałość o jakość wprowadzanych danych i zachowanie oryginalnej struktury MeSH w odniesieniu do tłumaczenia pojęć, deskryptorów i form synonimicznych.
 11. Superredaktorzy oraz redaktorzy/tłumacze, którzy zostali zrekrutowani przez Koordynatora do realizacji przedsięwzięcia pn. „Tłumaczenie i redakcja rekordów MeSH w wersji polskiej” mogą wykonywać zadania w Portalu MeSHPol w ramach zakresu obowiązków służbowych Podmiotu zatrudniającego pracownika lub na podstawie umowy cywilnoprawnej zawartej z pracownikiem Podmiotu zatrudniającego.
 12. Osobom pracującym na rzecz przedsięwzięcia pn. „Tłumaczenie i redakcja rekordów MeSH w wersji polskiej” Administrator Portalu MeSHPol umożliwia założenie konta użytkownika uprawnionego do korzystania z określonych funkcji, po dokonaniu przez niego uwierzytelnienia dedykowanym serwisem autoryzacyjnym.
 13. Warunkiem korzystania z Portalu przez Zalogowanego użytkownika jest udzielenie zgody na przetwarzanie danych osobowych zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych). Zgoda udzielana jest podczas pierwszego logowania do Portalu.
 14. Wszelkie działania w Portalu dokonane z użyciem loginu i hasła są traktowane jako działania dokonane przez uprawnionego Użytkownika.

Zasady korzystania i udostępnianie danych

1. Z Portalu MeSHPol mogą korzystać Użytkownicy bez względu na posiadanie konta. Użytkownik w ramach korzystania z serwisu na zasadach określonych Regulaminem i powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w ramach podstawowej funkcjonalności oferowanej przez Portal MeSHPol (tj. niezależnie od faktu dokonania rejestracji, zalogowania i posiadania konta), ma prawo przeglądać i wyszukiwać informacje zamieszczone w Portalu.
2. Dane opracowane w Portalu MeSHPol są dostępne publicznie w otwartej formule Open Access, licencja CC BY NC.
3. Każdy Użytkownik może pobierać bez opłaty pojedyncze rekordy w formacie udostępnionym przez Administratora Portalu MeSHPol.
4. Pobieranie danych z Portalu MeSHPol z serwerów Uniwersytetu Jagiellońskiego Collegium Medicum oznacza akceptację niniejszego Regulaminu.
5. Ponowne wykorzystywanie informacji sektora publicznego w celach innych niż niekomercyjne o charakterze badawczym, naukowym lub edukacyjnym, a także gdy przygotowanie lub przekazanie informacji w sposób lub w formie nieprzewidzianej przez Administratora Portalu MeSHPol wymaga poniesienia dodatkowych kosztów - ma zastosowanie art. 19 ust. 3 ustawy z dnia 11 sierpnia 2021 r. o otwartych danych i ponownym wykorzystywaniu informacji sektora publicznego. W obu wskazanych przypadkach zainteresowany Podmiot składa odpowiedni wniosek na adres Administratora Portalu MeSHPol meshpol@cm-uj.krakow.pl
6. Zasady korzystania z Portalu MeSHPol są zgodne z polityką prywatności Uniwersytetu Jagiellońskiego – Collegium Medicum. Szczegóły dotyczące polityki prywatności Uniwersytet Jagielloński – Collegium Medicum udostępnia na stronie <https://www.cm-uj.krakow.pl/index.php/collegium/cookies>

§ 4

Postanowienia końcowe

W sprawach nieokreślonych w powyższym Regulaminie ma zastosowanie obowiązujące prawo, tj. przepisy kodeksu cywilnego i innych ustaw.